

## **OFFICE DE COMPLIES**

*Deus, in adiutórium*

Dieu, viens à mon aide.

*Dómine, ad adiuvándum me festína.*

Seigneur, à notre secours.

*Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.*

Gloire au Père, et au Fils et au Saint Esprit,

*Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,  
et in sæcula sæculórum. Amen.*

Comme il était au commencement,  
maintenant et toujours et pour les  
siècles des siècles. Amen.

### **CONFITEOR**

*Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et omissiόne : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem beatum patrem nostrum Benedictum, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.*

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant mes frères, que j'ai péché en pensée, en paroles, par action et par omission. Oui j'ai vraiment péché, c'est pourquoi je supplie la Vierge Marie, notre bienheureux Père saint Benoît et vous mes frères de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

- *Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérrnam. Amen.*

- Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde, qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

## *HYMNE*

*Au choix selon la semaine : hymne de la semaine 1 ou 2 ;  
en temps pascal prendre l'hymne propre.*

### *Semaine 1:*

Te lucis ante términum,  
rerum creátor, póscimus,  
ut sólita cleméntia  
sis præsul ad custódiám.

Te corda nostra sómniant,  
te per sopórem séntiant,  
tuámque semper glóriam  
vicína luce cóncinant.

Vitam salúbrem tríbue,  
nostrum calórem réfice,  
tætram noctis calíginem  
tua collústret cláritas.

Præsta, Pater omnípotens,  
per Iesum Christum Dóminum,  
qui tecum in perpétuum  
regnat cum Sancto Spírítu. Amen.

Avant que le jour ne s'éteigne, nous te demandons, Créateur de toutes choses, dans ta bonté de toujours, veille-sur nous, garde-nous.

Que nos cœurs rêvent de toi, qu'ils songent à toi pendant le sommeil; qu'ils chantent encore ta gloire à l'approche de la lumière.

Accorde-nous une vie saine, réchauffe-nous intérieurement; que ta clarté illumine les tristes ténèbres de la nuit.

Exauce-nous, Père tout-puissant, par Jésus Christ le Seigneur qui avec toi éternellement règne avec le Saint-Esprit. Amen.

### *Semaine 2:*

Christe, qui, splendor et dies,  
noctis tenébras détegis,  
lucisque lumen créderis,  
lumen beátis prædicans,

Precámur, sancte Dómine,  
hac nocte nos custódiás ;  
sit nobis in te réquies,  
quiétras horas tríbue.

Somno si dantur óculi,  
cor semper ad te vígilet ;  
tuáque dextra prótegas  
fidéles, qui te dfligunt.

Defénsor noster, áspice,  
insidiántes réprime,  
gubérna tuos fámulos,  
quos sángine mercátus es.

Christ, splendide lumière du jour, tu découvres les ténèbres de la nuit ; nous te croyons lumière née de la lumière, annonçant la lumière aux bienheureux,

Nous t'en prions, Seigneur saint, garde-nous cette nuit; qu'en toi soit notre repos: accorde-nous des heures paisibles.

Si nous livrons nos yeux au sommeil, que toujours notre cœur veille devant toi; protège de ta droite les fidèles qui t'aiment.

Toi, notre défenseur, regarde! Réprime les embûches menaçantes; sois le guide des serviteurs que tu as rachetés de ton sang.

Sit, Christe, rex p̄ssime,  
tibi Patr̄ique gl̄oria,  
cum Sp̄ritu Par̄clito  
in sempit̄erna s̄acula. Amen.

*Temps pascal:*

Iesu, red̄emptor s̄aculi,  
Verbum Patris alt̄issimi,  
lux lucis invis̄ibilis,  
custos tūorum p̄rvigil:

Tu fabric̄ator om̄nium  
discret̄or atque t̄mporum,  
fessa lab̄ore c̄orpora  
noctis quīete recrea.

Qui frangis ima t̄artara,  
tu nos ab hoste l̄ibera,  
ne v̄aleat sed̄ucere  
tuo red̄emptos s̄anguine.

Ut, dum grav̄ati c̄orpore  
brevi man̄emus t̄mpore,  
sic caro nostra d̄ormiat  
ut mens sop̄orem n̄esciat.

Iesu tibi sit gl̄oria,  
qui morte victa p̄renites,  
cum Patre et almo Sp̄ritu,  
in sempit̄erna s̄acula. Amen

Gloire à toi, Christ, roi très bon, gloire à  
toi, Père, avec l'Esprit consolateur dans les  
siècles éternels. Amen.

Jésus, sauveur du monde, Verbe du Père  
Très-Haut, lumière de l'invisible lumière,  
gardien vigilant des tiens.

Créateur du monde qui règle la  
succession des temps, refais, par le repos de  
la nuit, nos corps épuisés de travail.

Toi qui brises les profondeurs de l'enfer,  
libère-nous de l'ennemi; qu'il ne parvienne  
pas à séduire ceux que tu as rachetés de ton  
sang.

Ainsi, pendant que notre corps restera  
appesanti pour peu de temps, notre chair  
dormira, mais notre âme ignorera le  
sommeil.

A toi, Jésus, soit la louange, glorieux  
vainqueur de la mort, avec le Père et l'Esprit  
Saint pour les siècles d'éternité! Amen.

**PSAUMES 4, 90 ET 133**

Cum invoc̄arem, exaud̄ivit me Deus  
iustit̄iæ meæ. † in tribulatīone dilat̄asti  
mihi;\*  
miserere mei et ex̄audi oratīonem meam.

F̄ilii h̄ominum, usquequo gravi corde? \*  
Ut quid dil̄igitis vanit̄atem et qūeritis  
mend̄acium?

Et scitote qūoniam mirific̄avit D̄ominus  
sanctum suum; \*  
D̄ominus ex̄audiet, cum clam̄avero ad eum.

Irasc̄imini et nolite pecc̄are; †  
loqūimini in c̄ordibus vestris, \*  
in cubilibus vestris et conquiescite.

Quand je crie, réponds-moi, Dieu, ma  
justice !\* Toi qui me libères dans la détresse,  
pitié pour moi,\* écoute ma prière !

Fils des hommes, jusqu'où irez-vous dans  
l'insulte de ma gloire,\* l'amour du néant et la  
course au mensonge ?

Sachez que le Seigneur a mis à part son  
fidèle,\* le Seigneur entend quand je crie vers  
lui.

Mais vous, tremblez, ne péchez pas ; †  
réfléchissez dans le secret,\*  
faites silence.

Sacrificáte sacrificium iustitiæ \*  
et speráte in Dómino.

Multi dicunt: "Quis osténdit nobis  
bona?" \*  
Leva in signum super nos lumen vultus tui,  
Dómine!

Maiórem dedísti lætítiam in corde meo, \*  
quam cum multiplicántur fruméntum et  
vinum eórum.

In pace in idípsum dórmiam et  
requiéscam, \*  
quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe  
constituísti me.

### PSAUME 90

Qui hábitat in protectióne Altíssimi, \*  
sub umbra Omnipoténtis commorábitur.

Dicet Dómino : † « Refúgium meum et  
fortitúdo mea, \*  
Deus meus, sperábo in eum ».

Quóniam ipse liberábit te de láqueo  
venántium \*  
et a verbo malígno.

Alis suis obumbrábit tibi, †  
et sub pennas eius confúgies ; \*  
scutum et loríca véritas eius.

Non timébis a timóre noctúrno, \*  
a sagítta volánte in die,  
a peste perambulánte in ténebris, \*  
ab exterminio vastánte in merídie.

Cadent a látere tuo mille †  
et decem mília a dextris tuis ; \*  
ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis, \*  
et retributióne peccatórum vidébis.

Quóniam tu es, Dómine, refúgium meum. \*  
Altíssimum posuísti habitáculum tuum.

Non accédet ad te malum, \*  
et flagéllum non appropinquábit  
tabernáculo tuo,

quóniam ángelis suis mandábit de te, \*  
ut custódiat te in ómnibus viis tuis.

Offrez les offrandes justes\*  
et faites confiance au Seigneur.

Beaucoup demandent : « Qui nous fera voir  
le bonheur ? » \*  
Sur nous, Seigneur, que s'illumine ton  
visage !

Tu mets dans mon cœur plus de joie\*  
que toutes leurs vendanges et leurs moissons.

Dans la paix moi aussi, je me couche et je  
dors,\* car tu me donnes d'habiter, Seigneur,  
seul, dans la confiance.

Quand je me tiens sous l'abri du Très-Haut\*  
et repose à l'ombre du Puissant,

je dis au Seigneur : † « Mon refuge, mon  
rempart,\*  
mon Dieu, dont je suis sûr ! »

C'est lui qui te sauve des filets du chasseur\*  
et de la peste maléfique ;

il te couvre et te protège. † Tu trouves sous  
son aile un refuge : \*  
sa fidélité est une armure, un bouclier.

Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni  
la flèche qui vole au grand jour, †

ni la peste qui rôde dans le noir,\*  
ni le fléau qui frappe à midi.

Qu'il en tombe mille à tes côtés, † qu'il en  
tombe dix mille à ta droite,\*  
toi, tu restes hors d'atteinte.

Il suffit que tu ouvres les yeux,\*  
tu verras le salaire du méchant.

Oui, le Seigneur est ton refuge ; \*  
tu as fait du Très-Haut ta forteresse.

Le malheur ne pourra te toucher,\*  
ni le danger, approcher de ta demeure :

il donne mission à ses anges\*  
de te garder sur tous tes chemins.

In mánibus portábunt te, \*  
ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem et basilíscum ambulábis\*  
et conculcábis leónem et dracónem.

Quóniam mihi adhæsit, liberábo eum ; \*  
suscípíam eum, quóniam cognóvit nomen  
meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum ; †  
cum ipso sum in tribulatióne, \*  
erípíam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum \*  
et osténdam illi salutáre meum

Ils te porteront sur leurs mains\*  
pour que ton pied ne heurte les pierres ;

tu marcheras sur la vipère et le scorpion,\*  
tu écraseras le lion et le dragon.

Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ;\*  
je le défends, car il connaît mon nom.

Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; † je  
suis avec lui dans son épreuve.\*  
Je veux le libérer, le glorifier ;

De longs jours, je veux le rassasier,\*  
et je ferai qu'il voie mon salut.

### PSAUME 133

Ecce benedícite Dóminum, omnes servi  
Dómini, \*  
qui státis in domo Dómini per noctes.

Extóllite manus vestras ad sanctuárium \*  
et benedícite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion, \*  
qui fecit cælum et terram.

Vous tous, bénissez le Seigneur, vous qui  
servez le Seigneur, \* qui veillez dans la  
maison du Seigneur au long des nuits.

Levez les mains vers le sanctuaire, \* et  
bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de Sion,\* lui qui  
a fait le ciel et la terre !

## **LECTURES - VERSET - KYRIE - PATER - ORAISON**

*Selon le jour de la semaine, la lecture, le verset et l'oraison se suivent :*

### **Samedi :**

*Dt 6, 4-7*

Écoute, Israël: le Seigneur notre Dieu est l'unique Seigneur. Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta force. Les paroles du commandement que je te fais aujourd'hui seront gravées dans ton cœur; tu les rediras à tes fils, tu les répéteras à la maison ou en voyage, que tu sois couché ou levé.

*V/. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi ;*

*R/. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.*

*V/. Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'oeil ;*

*R/. A l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

*Vísita nos, quæsumus, Dómine, hac nocte præsentí, ut, dilúculo tua virtúte surgéntes, de resurrectione Christi tui gaudére valeámus. Qui vivit.*

Visite-nous, Seigneur durant cette nuit, et, quand nous nous lèverons demain avec ton aide, nous célébrerons dans la joie la résurrection de ton Christ.

## **Dimanche :**

*Ap 22, 4-5*

Ils verront la face du Seigneur, et son nom sera sur leurs fronts. Il n'y aura plus de nuit, et nul n'aura besoin de la lumière d'une lampe ou du soleil pour s'éclairer, car le Seigneur Dieu les illuminera, et ils règneront pour les siècles des siècles.

*V/. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi ;*

*R/. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.*

*V/. Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'oeil ;*

*R/. A l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

*Vox nostra te, Dómine, humíliter deprecétur, ut, domínica resurrectionis hac die mystério celebráto, in pace tua secúri a malis ómnibus quiscámus, et in tua resurgámus laude gaudéntes.*

Notre voix te supplie humblement, Seigneur. Nous avons célébré aujourd'hui le mystère de la résurrection du Seigneur: fais-nous reposer dans ta paix à l'abri de tout mal, et nous relever pour chanter joyeusement ta louange.

*ou le soir des solennités, en semaine:*

*Vísita, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repéllé; ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant, et benedíctio tua sit super nos semper.*

Nous t'en supplions, Seigneur, visite cette maison, et repousse loin d'elle toutes les embûches de l'ennemi; que tes saints anges viennent l'habiter pour nous garder dans la paix; et que ta bénédiction demeure à jamais sur nous.

## **Lundi :**

*1 Th 5, 9-10*

Dieu nous a destinés à acquérir le salut par notre Seigneur Jésus Christ, qui est mort pour nous pour que veillant ou dormant, nous vivions unis à lui.

*V/. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi ;*

*R/. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.*

*V/. Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'oeil ; R/. À l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

*Quiétem, Dómine, corpóribus nostris tríbue salutárem, et quæ fúdimus hódie sémina per labórem, fac ut messem gérint sempitérnam.*

Seigneur, tandis que nous dormirons en paix, fais germer et grandir jusqu'à la moisson la semence du royaume des cieux que nous avons jetée en terre par le travail de cette journée.

## **Mardi :**

*1 P 5, 8-9*

Soyez sobres, veillez. Votre adversaire le diable, comme un lion rugissant, rôde, cherchant qui dévorer. Résistez-lui, fermes dans la foi.

*V/. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi ;*

*R/. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.*

*V/. Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'oeil ;*

*R/. A l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

*Noctem istam, quæsumus, Dómine, bénígnus illúmina, et ita fac in pace nos tuos fámulos obdormíre, ut læti ad novi diéi claritátem in tuo nómine suscitémur.*

Éclaire avec bonté, Seigneur, cette nuit, et donne-nous de dormir dans une paix telle que nous nous levions avec joie pour ton nom à la clarté d'un jour nouveau.

## **Mercredi :**

*Ep 4, 26-27*

Ne commettez pas de péchés; que le soleil ne se couche pas sur votre colère; ne donnez pas de prise au diable.

*V/. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi ;*

*R/. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.*

*V/. Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'oeil ;*

*R/. A l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

*Dómine Iesu Christe, qui iugum suáve te sequéntibus onúsque leve pérhibes mitis et húmilis, dignáre huius diéi vota et ópera nostra suscíperé, et quiétem tribúere, qua tuo nos fácias servítio promptióre.*

Seigneur Jésus Christ, dont le joug est facile et le fardeau léger, nous venons remettre en tes mains le fardeau de ce jour; accorde-nous de trouver près de toi le repos pour être plus prompts à te servir.

## Jeudi :

*1 Th 5, 23*

Que le Dieu de la paix lui-même vous sanctifie totalement, et qu'il garde parfaits et sans reproche votre esprit, votre âme et votre corps, pour la venue de notre Seigneur Jésus Christ.

*V/. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi ;*

*R/. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.*

*V/. Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'oeil ;*

*R/. A l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

*Dómine Deus noster, diúrno labóre fatigátos, quiéto sopóre nos réfove, ut, tuo semper auxílio recreáti, tibi córpore simus et mente devóti.*

Seigneur notre Dieu, nous sommes fatigués par le labeur du jour, repose-nous par un sommeil réparateur; renouvelés de jour en jour par ton aide, nous te servirons par notre corps et notre esprit.

## Vendredi :

*Jr 14, 9*

Tu es parmi nous, Seigneur, et ton nom a été proclamé sur nous; ne nous délaisse pas, Seigneur notre Dieu.

*V/. Custódi nos, Dómine, ut pupíllam óculi ;*

*R/. Sub umbra alárum tuárum prótege nos.*

*V/. Garde-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'oeil ;*

*R/. A l'ombre de tes ailes, cache-nous.*

*Concéde nos, omnípotens Deus, ita sepúlto Unigénito tuo fidéliter inhærére, ut cum ipso in novitáte vitæ resúrgerere mereámur.*

Accorde-nous, Dieu tout-puissant, de nous unir tellement par la foi à ton Fils unique mis au tombeau, que nous méritions de ressusciter avec lui à une vie nouvelle.

## ANTIENNE MARIALE

*Du premier dimanche de l'Avent au 2 février :*

Alma Redemptóris Mater, quæ pérvia cæli  
porta manes, et stella maris, sucúrre cadénti,  
súrgerere qui curat, pópulo : tu quæ genuísti,  
natúra miránte, tuum sanctum Genitórem,  
Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore  
sumens illud Ave, peccatórum miserére.

Sainte Mère du Rédempteur, porte du ciel, toujours ouverte,  
étoile de la mer, viens au secours du peuple qui tombe  
et qui cherche à se relever. Tu as enfanté,  
ô merveille ! celui qui t'a créée,  
et tu demeures toujours vierge. Accueille le salut  
de l'ange Gabriel et prends pitié de nous, pécheurs.

Du 2 février au mercredi Saint :

Ave, Regína cælórum,  
ave, Dómina angelórum,  
salve, radix, salve, porta,  
ex qua mundo lux est orta.  
Gaude, Virgo gloriósa,  
super omnes speciósa ;  
vale, o valde decóra,  
et pro nobis Christum exóra.

Salut, reine des cieux,  
salut, reine des anges !  
Salut, tige féconde !  
Salut, porte du ciel !  
Par toi la lumière s'est levée sur le monde.  
Réjouis-toi, Vierge glorieuse,  
belle entre toutes les femmes !  
Salut, splendeur radieuse :  
implore le Christ pour nous.

Pendant le temps pascal :

Regína cæli, lætáre, allelúia,  
quia quem meruísti portáre, allelúia,  
resurréxit sicut dixit, allelúia ;  
ora pro nobis Deum, allelúia.

Réjouis-toi, reine du ciel, alléluia,  
car celui que tu as mérité de porter, alléluia,  
est ressuscité comme il l'avait annoncé, alléluia ;  
prie Dieu pour nous, alléluia.

*Du lundi de la Pentecôte au premier dimanche de l'Avent :*

Salve, Regína, mater misericórdiæ ;  
vita, dulcédo et spes nostra, salve.  
Ad te clamámus, éxsules fíli Evæ.  
Ad te suspirámus, geméntes et flentes  
in hac lacrimárum valle.  
Eia ergo, advocáta nostra,  
illos tuos misericórdes óculos  
ad nos convérte.  
Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exsílum osténde.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

Salut, reine, mère de la miséricorde,  
vie, douceur, espérance des hommes, salut !  
Enfants d'Eve, nous crions vers toi dans notre exil.  
Vers toi, nous soupignons parmi les cris et les pleurs  
de cette vallée de larmes.  
O toi, notre avocate,  
tourne vers nous ton regard plein de bonté.  
Et à l'issue de cet exil, montre-nous Jésus,  
le fruit béni de tes entrailles.  
O clémente, ô bonne, ô douce Vierge Marie.

**MERCI DE BIEN VOULOIR RANGER CE LIVRET EN SORTANT**